

**Научная статья**

DOI: 10.17748/2686-8814-2023-5-3-4-78-86

УДК: 069 (073)

РЕСТАВРАЦИЯ КЕРАМИЧЕСКИХ ИЗДЕЛИЙ**Елизавета Игоревна Котова**

Краснодарский государственный институт культуры

г. Краснодар, Россия

e-mail: k.liza27062002@yandex.ru

Аннотация. В данной статье рассматриваются некоторые техники и материалы, используемые для соединения, заполнения и ретуши исторической керамики и стекла. На основании исторических и иконографических источников, описаны различные группы профессиональных реставраторов, начиная от часто анонимного мастера по посуде и заканчивая реставратором коллекционных предметов XIX века. В статье прослеживается развитие профессионального ремонта керамика в Западной Европе, особенно в Нидерландах, Франции и Великобритании.

Ключевые слова: керамика, ремонт, реставратор, консервация, сохранение, музей.

Для цитирования: Котова Е.И. Реставрация керамических изделий // Культурный ландшафт регионов. 2023. Том 5. № 3-4. С. 78-86

DOI: 10.17748/2686-8814-2023-5-3-4-78-86

Original article**RESTORATION OF CERAMIC PRODUCTS****Elisaveta I. Kotova**

Krasnodar State Institute of Culture

Krasnodar, Russia

e-mail: k.liza27062002@yandex.ru

Abstract: This article discusses some of the techniques and materials used for joining, coating and retouching ceramic and glass coatings. Based on recruitment and conographic sources, various groups of professional environmental restorers, from the often anonymous pottery maker to the 19th century collector's item restorer. The article traces the development of professional ceramic repair in Europe, especially in the Netherlands, France and the UK.

Key words: ceramics, repair, restorer, conservation, preservation. Museum.

For citation: Kotova E.I. Restoration of ceramic products. *Cultural landscape of the regions*. 2023. Vol. 5. №3-4. P. 78-86 (In Russ.).

DOI: 10.17748/2686-8814-2023-5-3-4-78-86

В современную эпоху важным социокультурным институтом, способствующим сохранению социальной памяти, формированию идентичности жителей тех или иных стран является музей.

Музей – это место, где хранятся подлинные предметы, изъятые из повседневного обихода с целью их сохранения, изучения и передачи из поколения в поколение. Музей рассказывает некоторую историю, но не словами, а предметами [1, с. 34].

Эти музейные предметы, пережившие свои эпохи, к сожалению, имеют свойство стареть, приходить в негодность, поэтому без реставрации и консервации сохранить музейные артефакты не представляется возможным.

Консерваторы керамики и стекла часто сталкиваются с древними ремонтами, призванными продлить жизнь предметов или улучшить их внешний вид. Как правило, информации о том, когда, кем и для кого была сделана реставрация, практически нет.

Для того чтобы начать реставрацию, важно, чтобы специалисты знали о технических аспектах ремонта, проделанного предыдущими реставраторами, с которыми они могут столкнуться на предметах, а также узнать о социально-историческом типе керамики. В данной работе коллекция Rijksmuseum в Амстердаме станет отправной точкой для рассмотрения некоторых техник и материалов, используемых для реставрации предметов. Наша цель – лучше понять, как профессиональная реставрация керамики развивалась в Западной Европе после XVIII века, особенно в Нидерландах, Франции и Великобритании.

Информация о развитии техники ремонта и профессиональной реставрации керамики до XVIII века скудна и фрагментарна. Археологические находки являются наиболее важным источником информации о предмете. При раскопках на Ближнем Востоке и в Европе были обнаружены глиняные предметы примерно 7000 г. до н.э. со следами ремонта с использованием битума, животного клея, гипса, свинца и железных заклепок. Главной целью этих ранних форм ремонта было сделать объект снова пригодным для использования. Поскольку было трудно достичь прочного и долговечного соединения с помощью натуральных клеев, люди с древности использовали механические методы ремонта с применением металла, чтобы сделать треснувший или разбитый горшок пригодным для дальнейшего использования. В коллекции исторической керамики, такой как коллекция в Rijksmuseum, которая охватывает период примерно с 1500 г. н.э. до первой половины XX века, часто встречаются старые реставрации с использованием металлических заклепок. Эта механическая техника соединения очень широко использовалась для ремонта фарфора с XVIII по XIX века, и она до сих пор используется в Китае. Принцип прост: по обе стороны от разлома просверливаются отверстия, а затем два куска сжимаются вместе и закрепляются металлическими звеньями. Благодаря ряду публикаций того периода, техника клепки хорошо документирована.

Обычно использовались два метода клепки: сквозная заклепка или шнуровка и U-образная заклепка. При сквозном методе тонкая металлическая проволока, часто из латуни, продевается внутрь через отверстия, концы скручиваются вместе. Использование U-образных заклепок также предполагает сверление в объекте, но не до конца. Заклепка вставляется в два отверстия по обе стороны от излома. Заклепки изготавливаются из D-образной проволоки, обычно латунной или железной, но иногда серебряной. Заклепки и латки можно сделать менее заметными, зенкуя их в канавке, сделанной между просверленными отверстиями, или подкрашивая их эмалевой краской.

Одно из самых ранних описаний ремонта керамики с помощью металлической проволоки происходит из Китая. В конце XVI века Маттео Риччи, португальский иезуит, живший в Китае, писал о необыкновенных свойствах фарфора: «Этот фарфор также выдерживает жар горячей пищи, не трескаясь, и, что еще более удивительно, если его разбить и скрепить латунной проволокой, то он будет удерживать жидкости без всякой утечки» [2, с. 109]. В 1666 году, другой миссионер-иезуит, Мартин Мартиниус, описал профессию мастера по изготовлению фарфора и то, как искусно ремесленник мог проделывать отверстия в тонком, хрупком фарфоре с помощью алмазного сверла. Многие авторы обратили внимание на поразительное сходство между техникой реставрации и торговлей фарфором в Китае

в XVI и XVII веках, некоторые считают, что техника клепки керамики возникла в Китае [2, с. 356]. Однако некоторые исторические источники свидетельствуют, что техника ремонта путем связывания металлической проволокой использовалась в западных странах задолго до XVI века

Заклёпки, вероятно, первоначально использовались для ремонта деревянных предметов. В отчете о занятиях в Париже в XIII веке описываются странствующие реставраторы, которые чинили деревянные чаши с помощью латунной и серебряной проволоки. Использование шнуровки с серебряной проволокой также упоминается для ремонта разбитого стекла в немецком художественном трактате XVI века.

В Западной Европе мастера по починке керамики начиная с XVI века были, вероятно, обычным явлением. Их профессия часто изображалась в песнях и фарсах, например, отрывок из голландского фарса 1405 года, в котором один из персонажей объясняет, как он зарабатывает себе на жизнь: «Я могу связать (починить) ваши каменные кувшины и ваши молочные ведра из-из глины...» [3, с. 56]. Термин «завязывать» может относиться к сквозному методу клепки или к технике, состоящей в связывании сети металлической проволоки, в основном железной, вокруг треснувшей глиняной посуды. Эта техника, часто ассоциирующаяся с путешествующими словацкими лудильщиками, широко использовалась в Центральной Европе до середины XX века. В Германии эта профессия называлась «растельбиндер», в Словакии – «дротари», а в Словении – «пискровези». В словах голландской песни XIV или XV веков, мы слышим уличные крики лоточников, рекламирующих свои товары. Среди них - человек, ремонтирующий чаши и лампы, и чистильщик фарфора: «Если ты разобьешь миску, я починю миску..., Я чиню фонари, фонари, фонари; я клепаю тарелки и блюда» [4, с 64].

В Лондоне есть одна из самых ранних иллюстраций, изображающая «мастера по ремонту посуды или горшков и стаканов». Коллекция гравюр «уличные торговцы», сделанных Каспером Люйкеном в 1708 году, включает рисунок женщины с такой надписью на обороте: «Breekje wat, Breekje wat» (Сломала что-то). Связь между этим выражением, криком, и именем чинильщика фарфора прослеживается в сказке 1721 года о несчастной «девице», только что разбившей «фарфоровый» тазик. Она слышит крик странствующего реставратора, который готов войти в дом со своей корзиной, полной ингредиентов для починки разбитой дельфтской посуды смесью из негашеной извести и белка свежего куриного яйца. В сочинениях XVIII века можно найти множество рецептов клеев и наполнителей на основе этой смеси, и это очевидно, что одной из главных задач того времени было добиться термо и водостойкого клеевого соединения. В других рецептах клеев и цементов используются всевозможные природные материалы, включая животный клей, чесночный сок, сыр, молоко, и даже белая слизь улиток.

Очевидно, что с началом XVIII века починка фарфора стала популярным ремеслом в западных странах. К концу XVIII века появились различные типы ремонтников и более широкий спектр методов ремонта. Эти изменения, несомненно, были связаны с растущим предложением и популярностью керамических изделий – глазурованного фаянса, восточного фарфора и европейского костяного фарфора, которые можно было найти во все большем количестве домов. В англоязычных странах этих мастеров называли «china menders» или «china клепальщики», во Франции – «recouseurs» или «rassommodeurs de faïence et de porcelaine», в Нидерландах они были известны как «porseleinkrammers», а в Германии – «Porzellanflicker» или «Porzellannieter». Французская торговая энциклопедия 1773 года дает довольно подробное описание «раккомодера фаянса и фарфора», «porcelaine», который определялся как «человек, который может сделать разбитый фарфор и фаянс снова пригодными для использования» [5, с. 123]. Далее следует техническое объяснение того, как «rassommodeur» использует сквозной метод для заклепывания разбитого фарфора и заделывает отверстия смесью оливкового масла, яичного белка, молотой глазури и мела. Автор, Пьер Jaubert, утверждает, что открытие клепки относится к началу XVIII века и может быть приписано некоему Делилю из Нормандии.

Профессия мастера по обработке фарфора не понравилась производителям фаянса, которые обратились в суд, пытаясь запретить это занятие. Но «rassommodeurs», поддержанные горожанами, которые признали их полезность, получили право ремонтировать фарфор и фарфоровые изделия. Приписывание открытию клепки Делилю не прошло бесследно. Уже в 1877 году в одном из французских учебников истории оно было описано как повторное открытие старой техники. Несколько лет спустя, тезис Жобера был мягко высмеян в книге Лиланда «Руководство по ремонту и починке»: «Но археолог скажет о своей претензии, как английский судья о подобной претензии, что истец с таким же успехом может подать заявку на патент на то, что он открыл искусство смешивания бренди с водой».

Одной из форм торговли, которая была распространена в нескольких европейских странах, был странствующий чистильщик фарфора – фигура, сопоставимая с путешествующим точильщиком ножей и лудильщиком. Клепка, очевидно, была идеальным способом починки разбитого фарфора на месте, не требуя особых инструментов и материалов. Этому ремеслу было несложно или недорого научиться, но оно не было очень прибыльным и не пользовалось большим уважением. Чистильщик фарфора был популярным лоточником, который изображался на гравюрах, статуэтках и открытках в западных странах. Этот человек также часто появляется в рассказах и песнях, и даже в операх и

фильмах. В балладах и комических гравюрах мастерство этого колоритного торговца иногда связывали с тем, что он чинил разбитые сердца или исправлял неудачный брак.

Во второй половине XIX века появляются книги и статьи, написанные реставраторами для коллекционеров керамики. Авторы описывали себя как «художник-реставратор изящных декоративных изделий» или как «*céramiste réparateur*». Из этих публикаций видно, что средства и методы ремонта развивались и диверсифицировались [5, с. 15]. С этого времени целью стало восстановление внешнего вида предметов, предназначенных исключительно для украшения и как часть коллекции. Заклепки по-прежнему использовались, но некоторые авторы, среди них Тиакур, старались дистанцироваться от клепальщиков и других «*rassommodeurs*». Когда дело доходило до сверления отверстий, которые иногда были необходимы, Тиакур советовал ремонтникам-любителям поручить эту «грубую и неблагодарную работу» сделать у китайского клепальщика. Также были описаны шаги, необходимые для того, чтобы сделать предмет законченным и красивым, с особым акцентом на воссоздании недостающих частей и ретушировании поврежденных участков. Шеллак и животный клей обычно использовались для соединения сломанных частей, часто укрепленных дюбелями. Недостающие части, такие как ручки и части ободов, заменялись частью из гипса, которая формировалась на арматуре из металлической проволоки.

Немецкий керамогранитный кувшин в коллекции Rijksmuseum является хорошим примером коллекционного предмета, выполненного подобным образом. Ручка и часть верхней части были тщательно реконструированы, вероятно, во второй половине XIX века, когда предмет находился в коллекции Яна Питера Сикса, одного из ведущих коллекционеров каменных изделий в Нидерландах. Хотя форма ручки и головы льва не совсем верны, при реставрации предмета в 1996 году это старое дополнение было сохранено ввиду его исторической ценности. В некоторых случаях недостающие части предметов были дополнены заменой из обожженного керамического материала.

В описи азиатской керамики, составленной голландским коллекционером В. Ф. ван Хойкеломом, упоминается, что некоторые недостающие листья лотоса со статуи Кван Инь были изготовлены фирмой «Самсон» в Париже в начале XX века [6, с. 89].

В XIX веке разделительная линия между ремонтом и реставрацией керамики часто была довольно расплывчатой, и эти два подхода существо-

вали рядом друг с другом, а иногда даже вместе. Обе формы ремонта керамики продолжали применяться до 1960-х годов, и четкое различие по-прежнему проводилось между ремонтом фарфора и реставрацией декоративных и исторических предметов. В том же году два французских автора предложили осторожно удалять заклепки, обрабатывать их против коррозии и заменять их в объекте [7, с. 5].

Несмотря на то, что о философских и этических проблемах консервации было много сказано и написано за последние 50 лет, вопрос о том, как следует поступать в случае с предыдущими ремонтами редко рассматривается в рамках этических дискуссиях. Идея о том, что ранние реставрации становятся частью истории предметов и воплощают в себе элементы история сохранения керамики, сегодня хорошо принята, но ее не всегда просто реализовать на практике. В большинстве случаев чаще всего историческую ценность предыдущих ремонтов нельзя основывать на документированной информации, и можно только предположить, когда они были сделаны обычно анонимными ремонтниками или реставраторами. Лучшее знание истории техники ремонта и профессионального ремонта керамики явно необходимо. Можно перефразировать высказывание Чезаре Бранди о дополнениях, утверждая, что с исторической точки зрения сохранение предыдущего ремонта является, безусловно, законным, но его удаление всегда требует обоснования или, по крайней мере, должно быть выполнено таким образом, чтобы оставить след в записи. Это подчеркивает важность регистрации и делает доступной всю информацию о предыдущих ремонтах и ремонтниках, обнаруженную в ходе обработки.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Акоева Н.Б. Репрезентация повседневной жизни музейными средствами (из опыта работы музеев) // Образование и наука в высшей школе: современные тренды: материалы Международной научно-практической конференции (Краснодар, октябрь – ноябрь 2016 г.). Краснодар, 2016.
2. Акунова Л.Ф., Крапивин В.А. Технология производства и декорирование художественных керамических изделий. – М., 1983. – 356 с.
3. Андреева О.С., Бежина И.К. Комодные игрушки для любования. – М., 2000. – 56 с.
4. Барадудин В.А., Сидоренко В.Т. Подсобные художественные промыслы России. – М., 1982. – 67 с.
5. Бусева-Давыдова И.Л. Древнерусское жилище. – М., 1996. – 89 с.

6. Габриэль Г. С. Керамика в интерьере. – М., 2018. – 167 с.
7. Большакова Н.А., Швыкова Т.В. О различных подходах к реставрации памятников античной керамики и европейского фарфора на примере ваз «Огонь» и «Земля» из серии И. И. Кендлера «Четыре стихии» // Труды Исторического факультета Санкт-Петербургского университета. 2015. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-razlichnyh-podhodah-k-restavratsii-pamyatnikov-antichnoy-keramiki-i-evropeyskogo-farfora-na-primere-vaz-ogon-i-zemlya-iz-serii-i-i-kendlera>

REFERENCES

1. Representation of everyday life by museum means (from the experience of museums). Education and science in higher education: modern trends: materials of the International Scientific and Practical Conference (Krasnodar, October – November 2016). Krasnodar, 2016.
2. Akunova L.F., Krapivin V.A. Production technology and decoration of artistic ceramic products. – М., 1983. – 356 p.
3. Andreeva O.S., Bezhina I.K. Chest toys for admiring. – М., 2000. – 56 p
4. Baradulin V.A., Sidorenko V.T. Auxiliary art crafts of Russia. – М., 1982. – 67 p.
5. Buseva-Davydova I.L. Ancient Russian dwelling. – М., 1996. – 89 p.
6. Gabriel G. S. Ceramics in the interior. – М., 2018. – 167 p.
7. Bolshakova N.A., Shvykova T.V. On various approaches to the restoration of monuments of antique ceramics and European porcelain on the example of vases "Fire" and "Earth" from the series of I. I. Kandler "Four Elements". Proceedings of the Historical Faculty of St. Petersburg University. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-razlichnyh-podhodah-k-restavratsii-pamyatnikov-antichnoy-keramiki-i-evropeyskogo-farfora-na-primere-vaz-ogon-i-zemlya-iz-serii-i-i-kendlera>

Информация об авторе: Елизавета Игоревна Котова, студентка 4 курса факультета гуманитарного образования Краснодарского государственного института культуры г. Краснодар, Российская Федерация ул. 40-летия Победы, д. 33, e-mail: k.liza27062002@yandex.ru

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи

Information about the author: Elisaveta I. Kotova, 4rd year student, Faculty of Humanitarian Education, Krasnodar State Institute of Culture, Krasnodar, Russian Federation st. 40th anniversary of Victory, 33, e-mail: k.liza27062002@yandex.ru

The author has read and approved the final manuscript

Статья поступила в редакцию / The article was submitted: 16.06.2023

Одобрена после рецензирования и доработки / Approved after reviewing and revision: 15.07.2023

Принята к публикации / Accepted for publication: 27.08.2023

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов / The author declares no conflicts of interests.

© Котова Е.И. 2023

© «Культурный ландшафт регионов». 2023